

HF2 ...S ...D

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

اللغة العربية

POLSKI

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per
AEROEVAPORATORI COMPATTI PER MOBILI REFRIGERATI

Installation and maintenance instruction for
COMPACT UNIT COOLERS FOR REFRIGERATED CABINETS

Instruction pour le montage et l'entretien pour
EVAPORATEURS VENTILES COMPACTS POUR MEUBLES FRIGORIFIQUES.

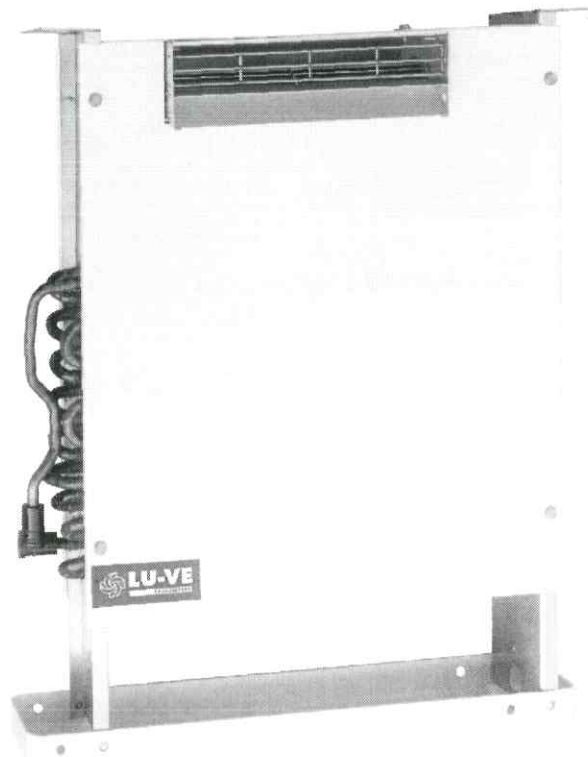
Montage und wartungsanleitung für
KOMPAKT HOCHLEISTUNGSLÜFTKÜHLER FÜR KÜHLMÖBEL

Instrucciones de mantenimiento y montaje para
AEROEVAPORADORES COMPACTOS PARA ARCONES Y ARMARIOS
FRIGORÍFICOS

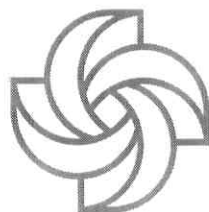
инструкция по монтажу и техническому обслуживанию для
КОМПАКТНЫЕ ОХЛАДИТЕЛИ ДЛЯ ХОЛОДИЛЬНЫХ ШКАФОВ

تعليمات التركيب والصيانة ل
مبردات وحدات مدمجة للخزائن المبردة

Instrukcja montażu i konserwacji dla
KOMPAKTOWYCH JEDNOSTEK CHŁODNICZYCH - SZAFY CHŁODNICZE



La lingua ufficiale del documento è l'inglese, le altre si intendono come traduzioni
The official language of the document is English, other means such as translation
La langue officielle du document est l'anglais, d'autres moyens tels que la traduction
Die offizielle Sprache des Dokuments ist Englisch, alle anderen gelten als Übersetzung
El idioma oficial del documento es Inglés, otros medios como la traducción
Официальный язык документа является английский, другие средства, такие как перевод
اللغة الرسمية للوثيقة هي اللغة الإنجليزية، أما اللغات الأخرى فهي ترجمة
Oficjalnym językiem dokumentu jest język angielski, inne języki oznaczają tłumaczenie.



LU-VE
EXCHANGERS

ITALIANO DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine 2006/42/EC e successivi emendamenti.

- PED 2014/68/EU
- Sicurezza del macchinario EN 60204-1
- Direttiva 2014/30/EC e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
- **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva 2014/35/EC

Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
- 2 - Uso dei guanti di protezione.
- 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
- 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- 1 - Personale abilitato.
- 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:

Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.

Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).

Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.

E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.

F) Linee guida VDI 2047-2 "Igiene per scambiatori di calore"

FRANCAIS DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des machines selon la Directive Machines 2006/42/EC et les amendements successifs.

- PED 2014/68/EU
- Sécurité de la machine 60204-1
- Directive 2014/30/EC et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
- **Basse tension**. Référence directive 2014/35/EC.

Toutefois, il est interdit de mettre nos appareils en marche avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions.

A) Pour les opérations de manipulation, installation et maintenance, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé à l'usage des appareils de manipulation (grue, chariot élévateur, etc.).
- 2 - L'utilisation de gants de protection.
- 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue.

B) Avant de procéder aux raccordements électriques, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé.
- 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.
- 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte.

C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :

- 1 - L'intervention de personnel qualifié.
- 2 - S'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- 3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme est dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de:

Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc.

Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité).

Pour les fluides réfrigérants, suivre les instructions données par le fabricant de l'installation.

E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.

F) Directive VDI 2047-2 "hygiène pour les échangeurs de chaleur"

ESPAÑOL DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

Referencia Directiva de Máquinas 2006/42/EC y posteriores modificaciones. Los productos han sido diseñados y construidos para poder incorporarse en máquinas como es indicado por la Directiva de Máquinas 2006/42/EC con sus sucesivas modificaciones y corresponden a las siguientes normas.

- PED 2014/68/EU
- EN 60335-1 (CEI 61-50) Seguridad de los aparatos eléctricos de uso doméstico. Normas generales.
- CEI-EN 60335-2-40 Seguridad de los aparatos de uso doméstico y similar parte 2a. Normas específicas para bombas de calor eléctricas, sistemas de aire acondicionado y deshumidificadores.
- **Directiva 2014/30/EC** y sucesivas modificaciones. Compatibilidad electromagnética.
- **Baja tensión** - Referencia Directiva 2014/35/EC.

No está permitido poner en marcha nuestros productos antes de que el equipo en el que son incorporados haya sido declarado conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas o materiales, en caso de que no se sigan las instrucciones.

A) Para las operaciones de manipulación, instalación y mantenimiento es obligatorio:

- 1 - Advertir contra eventuales riesgos de daños a personas o materiales en caso de que no se sigan las instrucciones.
- 2 - Personal capacitado en el uso de máquinas para la manipulación de mercancía (grúas, elevadores, etc.).
- 3 - Utilizar guantes protectores.
- 4 - No ubicarse bajo carga suspendida.

B) Antes de que se proceda a realizar la conexión eléctrica, es necesario:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
- 3 - Verificar que el interruptor del cuadro general esté bloqueado por una llave en posición abierta.

C) Antes de que se proceda a realizar la conexión de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- 1 - Personal capacitado.
- 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama no se coloque en dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:

Materiali plastici: poliésteres, ABS, goma.

Materiali metallici: hierro, acero inoxidable, cobre, aluminio (en algunos casos con pretratamiento).

Para los líquidos refrigerantes seguir las instrucciones del instalador del proyecto.

E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.

F) VDI 2047-2 "Limpieza para intercambiadores de calor"

ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 2006/42/EC and subsequent modifications.

- PED 2014/68/EU
- Safety of Machinery EN 60204-1
- Directive 2014/30/EC and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.
- **Low tension** - Reference Directive 2014/35/EC

However it is forbidden to operate our equipment before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared to be in conformity with the EC Machine Directive

PRECAUTIONS: guard against any injury risks or damage to materials if these instructions are not followed.

A) For moving, installing and maintenance operations it is essential to comply as follows:

- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).
- 2 - Wear work gloves.
- 3 - Never remain below suspended loads.

B) Before proceeding with electrical wiring it is essential to comply as follows:

- 1 - Employ only authorized personnel.
- 2 - Make sure the power line circuit is open.
- 3 - The main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

C) Before proceeding with the header/distributor connections it is essential to:

- 1 - Employ only authorized personnel
- 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- 3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed towards the equipment (insert a shield if required).

DISPOSAL: LU-VE products are made of:

Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.

Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly treated). Refrigerant liquids: follow the instructions of the system installer.

E) Remove the transparent protection film from painted metallic parts.

F) VDI 2047-2 guidelines "Hygiene for heat exchangers"

DEUTSCH HERSTELLERERKLÄRUNG

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 2006/42/EC und nachfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- PED 2014/68/EU
- **Safety of Machinery EN 60204-1**
- Richtlinie 2014/30/EC und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.
- **Niederspannung** - Richtlinie 2014/35/EC.

Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Verletzung der Vorschriften.

A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die

Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hub karren usw.) befähigt sein.

2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.

3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften

eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schalttschrank muß mit einem Schloß

versehen und geöffnet sein.

C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften

eingehalten werden:

- 1 - Fachkundiges Personal.

2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).

3 - Beim Schweißen die Maschine so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:

Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.

Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).

Bezüglich der Kühlfüssigkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.

E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.

F) Richtlinienreihe VDI 2047-2 "Hygiene bei Rückkühlwerken"

РУССКИЙ Производитель заявляет

В соответствии с Директивой 2006/42/EC с учетом поправок, изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с директивой 2006/42/EC с учетом поправок, и

- PED 2014/68/EU
- Директива 2014/30/EC с учетом поправок. Электромагнитная совместимость. Низкое напряжение - Соответствие ириветиве 2014/35/EC. Однако, не допускается вводить в эксплуатацию наши изделия прежде чем оборудование в котором оно установлено или частью, которого оно является, будет признано как соответствующее нормам законодательства

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут

произоити несчастные случаи или повреждение изделий.

A) Для погружно-разгружных операций , монтажа и технического обслуживания, необходимо следовать:

- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими Подъемными механизмами (подъемный кран, подьемник и т.д.).
- 2 - Использовать защитные перчатки.
- 3 - Не находиться под грузом .

B) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо

удостовериться:

- 1 - В том, что персонал квалифицирован.

2 - Электрический контур незамкнут.

3 - Электрощит находится в доступном месте и закрыт на замок.

C) Перед тем как приступить к работе с коллекторами / дистрибьюторов, вы должны:

- 1 - Только авторизованный персонал.

2 - Убедитесь, что контур закрыт (без давления).

3 - Во время операции сварки, убедитесь, что сопло пламя не направлено к

оборудованию (вставить щит).

D) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:

Пластик: полистирол, ABS, резина.

Металл: железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный).

Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.

E) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей

F) VDI 2047-2 "Гигиена для теплообменников"

المعايير - تم توفير المنتجات لدمجها في الآلات كما هو محدد في توجيه المفوضية الأوروبية المتعلق بالآلات رقم 2006/42/EC وتعديلاته اللاحقة.

- PED 2014/68/EU
- EN 60204-1 سلامة الآلات
- EC توجيه رقم 2014/30

تطبيق الكهرومغناطيسي.

EC توتر منخفض - التوجيه المرجعي رقم 2014/35.

يحظر تشغيل أجهزتنا في حال عدم احتواء الآلة المدمجة في المنتجات أو التي هي جزء منها على إعلان أنها

تتوافق مع توجيه المفوضية الأوروبية المتعلق بالآلات

الاحتياطات: انتبه لحدوث أي مخاطر إصابة أو تلف في المواد إذا لم يتم اتباع هذه التعليمات.

أ) لإجراء عمليات النقل والتثبيت والصيانة، من الضروري الالتزام بما يلي:

1- لا تستعن سوى بأفراد مؤهلين فقط في استخدام أجهزة النقل (كالرافعات والروافع الشوكية وما إلى ذلك).

2- ارتد قفازات العمل.

3- لا تقف مطلقاً أسفل الأحمال المعطلة.

ب) قبل المضي قدماً في توصيل الأسلاك الكهربائية، من الضروري الالتزام بما يلي:

1- لا تستعن سوى بأفراد مؤهلين فقط.

2- تأكد من فصل دائرة كابل الكهرباء.

3- لا بد أن يكون المفتاح الرئيسي على لوحة الطاقة العامة مفتوحاً ومثبتاً في هذا الوضع.

ج) قبل المضي قدماً في وصلات المصدر /الموزع، من الضروري:

1- لا تستعن سوى بأفراد مؤهلين فقط.

2- تأكد من إغلاق دائرة المصدر (عدم وجود ضغط).

3- عند القيام بعمليات اللحام، تأكد من عدم توجيه الشعلة نحو الجهاز (أدخل عازلًا عند الضرورة).

د) التخلص من الجهاز: صنعت منتجات لو - في من:

مواد بلاستيكية: بولي إيثيلين، أكريلونتريل بوتادين ستايرين، مطاط.

مواد حديدية: حديد، استانسيتل، نحاس، ألومونيوم (قد تكون معالجة).

سوائل التبريد: اتبع التعليمات الخاصة بتثبيت الجهاز.

هـ) قم بإزالة غلاف الحماية الشفاف من الأجزاء المعدنية المطلوبة.

NORMY - Produkty są przeznaczone do wbudowania w maszyny zgodnie z definicją wyrażoną w dyrektywie Maszynowej WE 2006/42/WE i jej późniejszymi modyfikacjami.

• PED 2014/68/UE

• Bezpieczeństwo maszyn EN 60204-1

• Dyrektywa 2014/30/EC z późniejszymi zmianami. Zgodność elektromagnetyczna.

• Niskie napięcie - Dyrektywa referencyjna 2014/35/WE

Jednakże, zabrania się obsługi naszego sprzętu przed uznaniem maszyny (zawierającej produkty lub będącej ich częścią) za zgodną z Dyrektywą Maszynową WE.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: Należy zapewnić ochronę przed ryzykiem obrażeń lub uszkodzeniem materiałów w przypadku nieprzestrzegania niniejszych instrukcji.

A) W przypadku przenoszenia, instalacji i konserwacji, niezbędne jest:

1 - Zatrudnienie upoważnionego personelu wyłącznie do obsługi sprzętu ruchomego (dźwigów, podnośników widlowych, itp.).

2 - Noszenie rękawic roboczych.

3 - Zakaz przebywania pod wiszącymi ładunkami.

B) Przed przystąpieniem do prac z okablowaniem elektrycznym, należy wykonać następujące czynności:

1 - Powierzaj pracę wyłącznie autoryzowanemu personelowi.

2 - Upewnij się, że obwód zasilania jest otwarty.

3 - Główny wyłącznik na panelu zasilania jest otwarty i zablokowany w tej pozycji.

C) Przed przystąpieniem do podłączenia dystrybutora, należy:

1 - Powierzyć pracę wyłącznie upoważnionemu personelowi.

2 - Upewnij się, że obwód zasilania jest zamknięty (brak ciśnienia).

3 - Podczas wykonywania prac spawalniczych, należy upewnić się, że płomień nie jest skierowany w stronę urządzenia (w razie potrzeby zastosuj osłonę).

D) UTYLIZACJA: Produkty LU-VE wykonane są z:

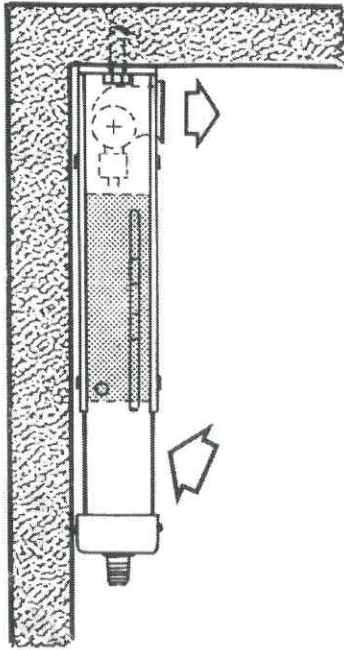
Tworzyw sztucznych: polietylen, ABS, guma.

Materiałów żelaznych: żelazo, stal nierdzewna, miedź, aluminium (obrobionych).

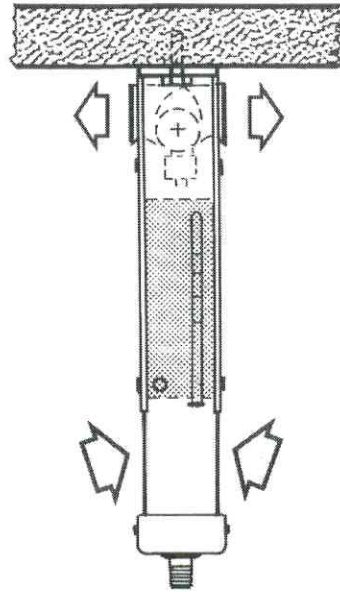
Płyny chłodnicze: postępuj zgodnie z instrukcjami instalatora systemu.

E) Usuń przezroczystą folię ochronną z pomalowanych części metalowych.

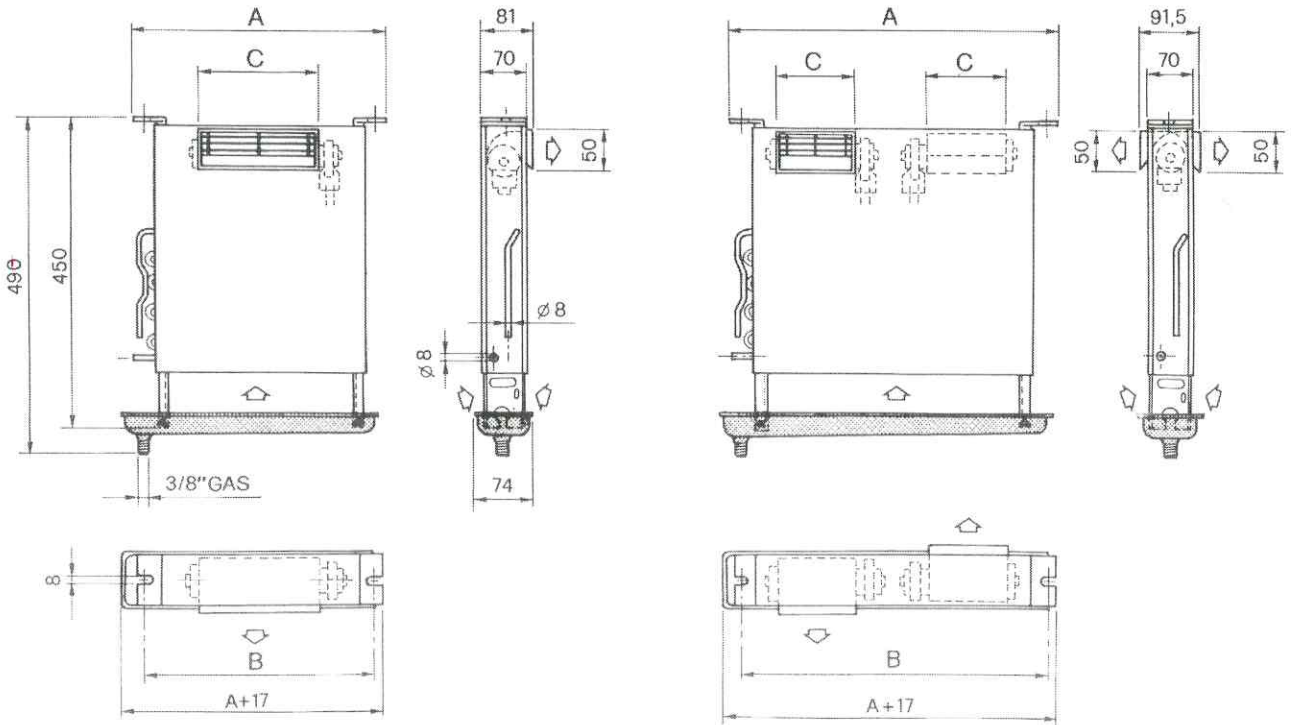
F) Wytyczne VDI 2047-2 "Higiena wymienników ciepła"



HF2...S



HF2...D



HF2...S		HF2...D		HF2 57 S	HF2 72 S	HF2 106 S	HF2 58 D	HF2 109 D
Dimensioni	Abmessungen	Размеры	A (mm)	370	370	490	370	490
Dimensions	Dimensiones	الإبعاد	B (mm)	340	340	460	340	460
		Wymiary	C (mm)	120	180	180	60	120
			N° Ø 45 x 120	1	-	-	-	2
VENTOLA	LÜFTER	Вентилятор	N° Ø 45 x 180	-	1	1	-	-
FAN	VEENTILADOR	المراوح	N° Ø 45 x 60	-	-	-	2	-
VENTILATEUR		WENTYLATOR	Mod. Type	0012	0018	0018	0006	0012
			ITT QLK 45/					
Assorbimento motore	Puissance moteur	Потребление энергии	1~230 V (W)	15	16	16	26	30
Motor power consumption	Motorleistung	استهلاك كهرباء الموتور	50 Hz (A)	0,15	0,16	0,16	0,26	0,30
	Consumo motores	ПОБОР МОЦЫ СИЛНИКА						

**SBRINAMENTO ELETTRICO / ELECTRIC DEFROST / DEGIVRAGE ELECTRIQUE / ELEKTRISCHE ABTAUUNG /
 DESHIELO ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОТТАЙКА / إزالة الجليد الكهربائي / ODMRAŻANIE ELEKTRYCZNE**

• Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

• Antes de proceder a la realización de las conexiones eléctricas, es obligatorio asegurarse de que el circuito eléctrico de alimentación esté abierto.

• Before proceeding with the electrical wconnections it is essential to make sure that the power line circuit is open (disconnected).

• Перед тем как произвести электрические подключения, необходимо удостовериться Электрический контур незамкнут.

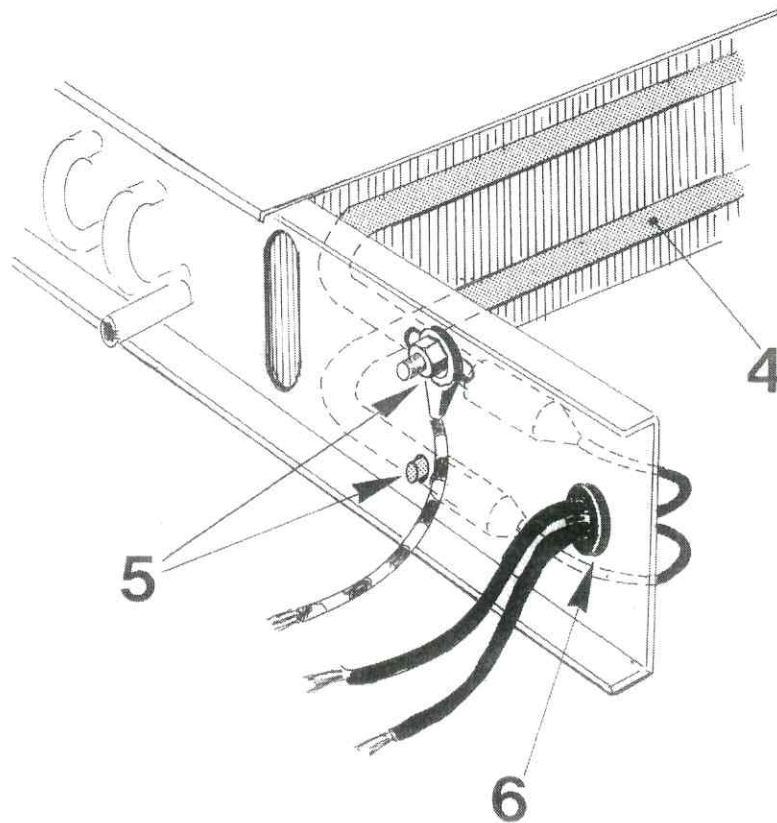
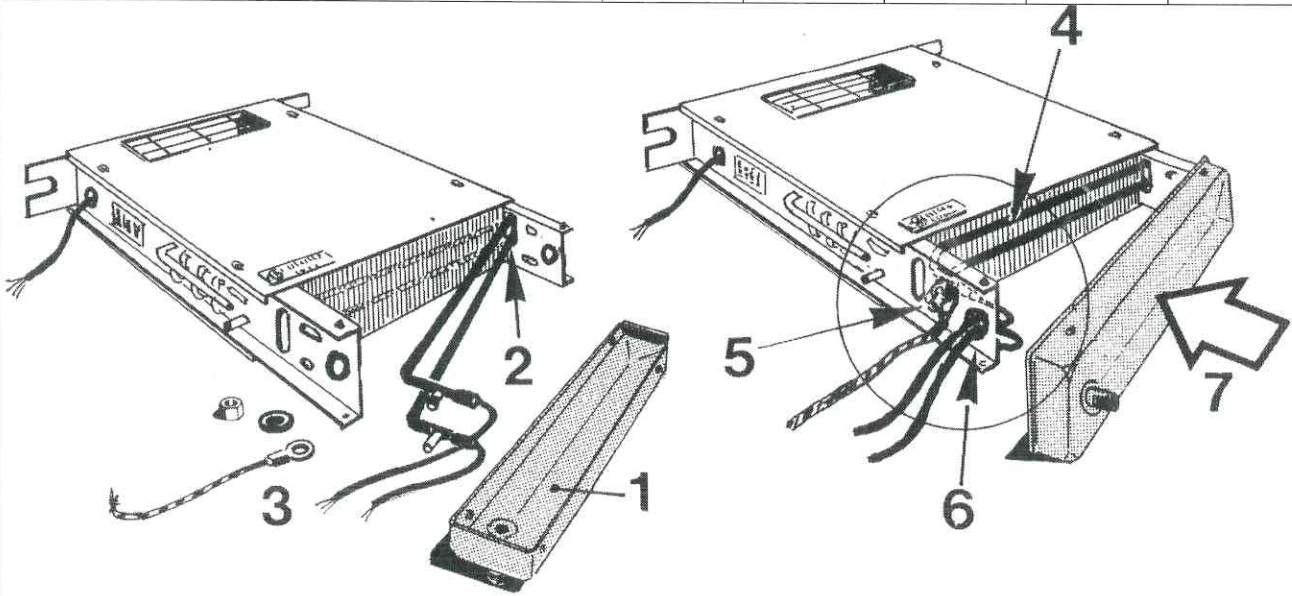
• Attention: Avant de procéder aux raccordements électriques, il est obligatoire de s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

• قبل الشروع في توصيلات المجمعات/ الموزعات، يجب الالتزام بما يلي: تأكد من إغلاق دائرة الإمداد (لا يوجد ضغط).

• Bevor mit dem elektrischen Anschluß begonnen wird, ist es ratsam wie folgt vorzugehen Stellen Sie sicher, daß die Zuleitung abgeschaltet ist.

• Przed przystąpieniem do wykonywania połączeń elektrycznych, upewnij się, że obwód linii zasilającej jest otwarty (odłączony).

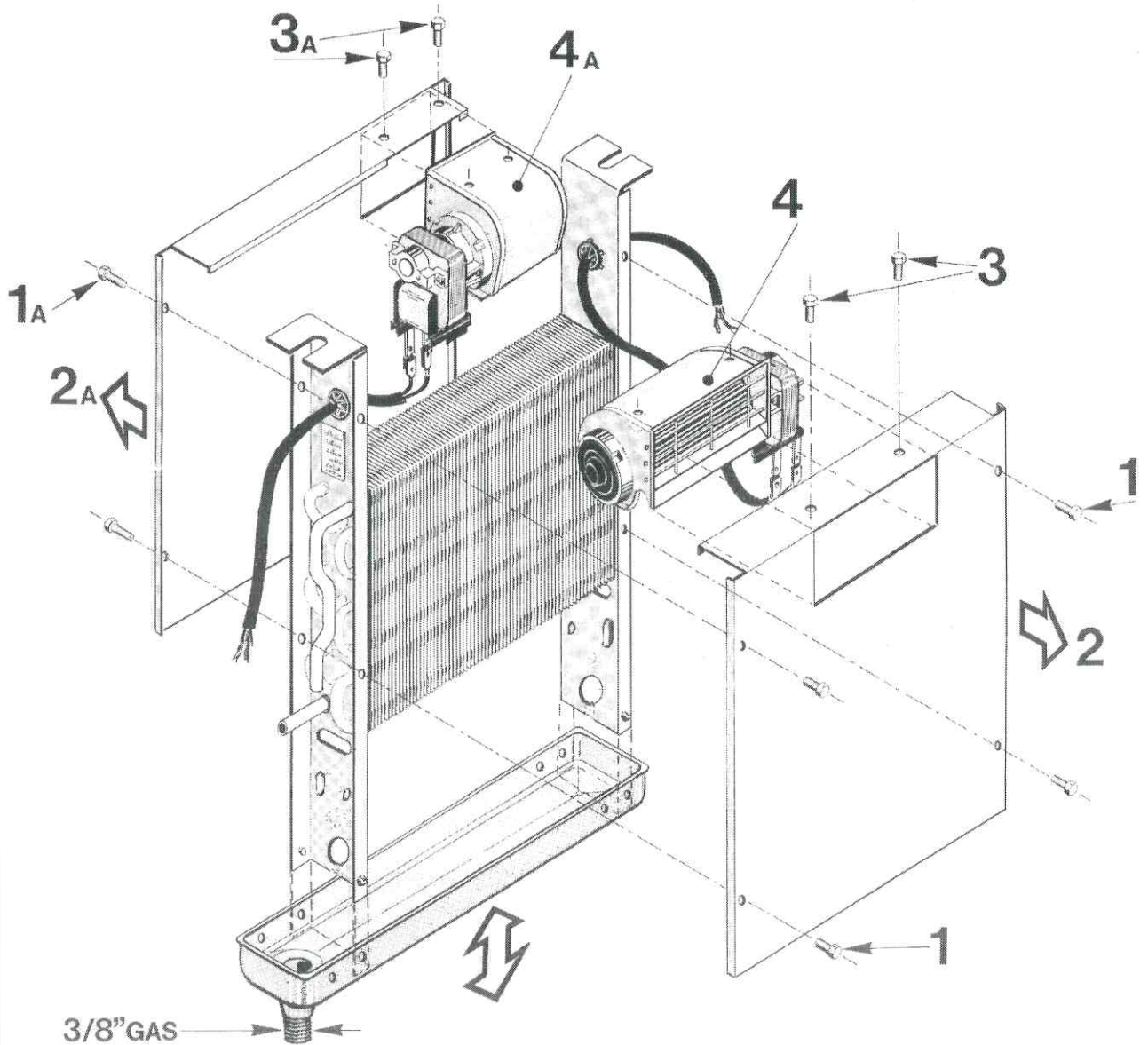
HF2...SE	HF2...DE	HF2 57 SE	HF2 72 SE	HF2 106 SE	HF2 58 DE	HF2 109 DE
RESISTENZE ELETTRICHE / ELECTRIC HEATERS RESISTANCES ELECTRIQUES / HEIZSTABE RESISTENCIAS ELÉCTRICOS / ТЕНЫ / إزالة الجليد الكهربائي OGRZEWCZE ELEKTRYCZNE	Mod. Type	RAB11	RAB11	RAB12	RAB11	RAB12
	W (230 V)	330	330	450	330	450
	A	310	310	430	310	430



SOSTITUZIONE MOTORE / MOTOR SOSTITUTION / SOSTITUTION MOTEUR / ERSETZUNG MOTOR
SUSTITUCIÓN DEL MOTOR / ЗАМЕНА ДВИГАТЕЛЯ / استبدال المحرك / WYMIANA SILNIKA

- Prima di effettuare interventi è imperativo staccare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Before any service operations are performed, switch off the electricity supply to the unit cooler.
- Avant d'effectuer une intervention de maintenance sur l'appareil il est impératif de couper l'alimentation électrique sur l'évaporateur.
- Vor jeglicher Tätigkeit am Verdampfer ist die Stromzuführung zu unterbrechen!

- Antes de efectuar cualquier intervención es necesario desconectar la alimentación eléctrica del equipo
- Перед проведением данных работ следует отключить напряжение в электросети.
- قبل إجراء أي عمليات صيانة، قم بإيقاف تشغيل مصدر الكهرباء للمبرد.
- Przed przystąpieniem do czynności serwisowych należy odłączyć dopływ prądu do chłodnicy urządzenia.



NOTE / NOTES / REMARQUE / NOTES / NOTAS / ПРИМЕЧАНИЯ / ملاحظات / UWAGI

- Ci riserviamo di apportare alla nostra produzione tutte le modifiche atte a migliorarne il rendimento o l'aspetto senza previa comunicazione e senza impegno per quanto riguarda la produzione precedente.
 - We reserve the right to make modifications in order to improve the performance or appearance of our products at any time without notice and without any obligation to previous production.
 - Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques de construction de nos appareils sans avis préalable, et sans aucun engagement vis-à-vis des fournitures précédentes.
 - Da wir bestrebt sind, unsere Erzeugnisse ständig zu verbessern, sind für Konstruktions und Spezifikationsänderungen alle Rechte vorbehalten.
 - Nos reservamos el derecho de modificar toda nuestra producción, en orden de mejorar los rendimientos ó acabado, sin necesidad de comunicación previa y sin asumir ninguna obligación en lo que respecta a los equipos fabricados con fecha anterior a la de producir dichas modificaciones.
 - Производителю оставляет за собой право вносить изменения в характеристики в целях повышения производительности и изменять внешний вид изделий в любое время без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств.
 - Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu poprawy wydajności lub wyglądu naszych produktów w dowolnym czasie (bez powiadomienia i bez obowiązku wcześniejszej produkcji).
- Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.**
All technical characteristics are stated in the product catalogues.
Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.
Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.
Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.
Все технические характеристики заявлены в каталоге продукции.
- تحفظ بالحق في إجراء تعديلات لتحسين أداء أو مظهر منتجاتنا في أي وقت دون إشعار ودون أي التزام بالتأجيل مسبق. تم ذكر كافة المواصفات الفنية في كتالوجات المنتجات.
- Wszystkie parametry techniczne są podane w katalogach produktów.**